

## SERVICE

# Traduction

Notre équipe collaborative fournit des conseils à des clients nationaux et internationaux au sujet des obligations qui leur incombent en vertu de la législation sur la langue française.



## Expertises Connexes

- [Gouvernance d'entreprise](#)
- [Insolvabilité et restructuration](#)
- [Litiges en droit des sociétés et en droit commercial](#)
- [Lois sur la langue française](#)
- [Marchés financiers](#)
- [Opérations commerciales en matière de technologie](#)

L'équipe du service de traduction du bureau de Montréal d'Osler est composée d'avocats et de juritraducteurs chevronnés. Dirigée par un avocat qui compte près de vingt ans d'expérience dans le domaine, elle possède des compétences dans tous les secteurs liés à la pratique de la traduction juridique et commerciale. Il s'agit de l'une des équipes de traduction les plus expérimentées et intégrées du secteur, et elle se distingue par le fait qu'elle effectue entièrement son travail en cabinet plutôt que d'en confier une partie à des tiers.

Travaillant en collégialité et de manière proactive, ses membres offrent des services soignés et rapides à nos clients nationaux et internationaux dans le cadre d'opérations souvent critiques pour leur croissance. De plus, les avocats du service de traduction conseillent nos clients sur les obligations qui leur incombent en vertu de la législation sur la langue française et sur les questions liées aux lois sur les valeurs mobilières.

Par ailleurs, le service de traduction peut compter sur un excellent soutien administratif dont les membres sont soigneusement sélectionnés en fonction de leurs compétences linguistiques et techniques. Aussi, le service de traduction a recours aux outils d'aide à la traduction et à la rédaction les plus perfectionnés sur le marché pour fournir un service uniforme, rapide et efficient.

## Offres publiques d'achat

Une offre publique d'achat constitue une étape cruciale de l'évolution et de la croissance de nos clients. Ces derniers doivent souvent faire traduire des documents dans des délais extrêmement serrés et, à mesure que les dates butoirs approchent, les demandes et les exigences se multiplient. En pareil contexte, ils ont besoin d'une équipe de traducteurs et d'avocats aptes à faire face aux imprévus et à répondre à des demandes de toutes sortes, sans céder à la pression. Chez Osler, tout est fait comme il se doit, dans l'ordre voulu et les délais prévus.

## Financement d'entreprises

Les émetteurs et les courtiers en valeurs mobilières qui souhaitent faire un appel public à l'épargne au Québec doivent se conformer aux lois linguistiques de cette province. Cela exige que certains documents d'information soient également produits en français.

Les membres du service de traduction d'Osler ont l'expérience, les compétences et les ressources nécessaires pour aider les émetteurs et les courtiers en valeurs mobilières à s'acquitter de leurs obligations d'ordre linguistique. Ils possèdent les connaissances requises dans un large éventail de secteurs d'activité (notamment les technologies, les services financiers, les fonds d'investissement, le pétrole et le gaz naturel, l'exploitation minière, le jeu, l'immobilier, le commerce de détail, les produits pharmaceutiques, l'automobile et la fabrication). Ils peuvent gérer et exécuter des mandats de traduction pour tous les types de financement.

## Information continue

Les sociétés et autres entités qui émettent des titres au Canada sont tenues de déposer, dans les délais prescrits, de nombreux documents, notamment une notice annuelle, une circulaire de sollicitation de procurations et des déclarations de changement important, auprès des autorités en valeurs mobilières de chacune des provinces et chacun des territoires dans lesquels elles ont obtenu le statut d'émetteur assujéti.

Bien que la traduction ne soit pas obligatoire tant que les documents ne sont pas intégrés par renvoi dans un prospectus, de nombreux émetteurs, toutes tailles confondues, font traduire systématiquement leur information continue, s'assurant ainsi de s'adresser continuellement à l'ensemble du marché des investisseurs et d'être prêts à saisir les occasions qui se présentent sur le marché.

## Contrats et documents connexes

Les parties qui souhaitent conclure des opérations avec des résidents du Québec doivent souvent faire rédiger leurs contrats en français, soit pour se conformer aux lois linguistiques du Québec, soit à la demande d'une ou de plusieurs parties à l'opération. De plus, les sociétés exerçant des activités au Québec doivent avoir des formulaires commerciaux et des documents relatifs à l'emploi en français pour se conformer aux lois linguistiques du Québec.

## Le Web et les réseaux sociaux

La technologie fait dorénavant partie intégrante des affaires. Les sites Web et les réseaux sociaux constituent des outils de commercialisation et une vitrine fantastiques, qui jouent un rôle central dans les relations avec la clientèle et le maintien d'une bonne réputation. Il est donc important de bien se faire comprendre par son public cible au moyen d'un langage clair et précis. Notre service de traduction aide depuis des années nos clients à communiquer clairement dans la langue de leur public cible aussi bien sur leurs sites Web que sur les réseaux sociaux.

## Personnes-ressources



Samuel Cohen

Sociétaire, Traduction, Montréal